

УДК 811.111 373:61

Ніна Соловйова,
Буковинський державний медичний
університет,
Чернівці (Україна),
f.languages@bsmu.edu.ua

НОВІТНІ ЛЕКСИЧНІ РЕАЛІЇ У
СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ
МЕДИЦИНИ

Key words: *neologism, lexical-semantic models, pragmatic conditionality, cumulative function, informational content of the linguistic sign, variant divergence.*

Solovyova Nina. THE NEWEST LEXICAL REALITIES IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE OF MEDICINE.

The article considers the specific field of lexicology-science dealing with neologisms in the English language of Medicine; the most productive lexical-semantic models of new concepts; the factors, contributing to the divergence formation are analyzed.

Сучасна наука про мову розглядає її як складну динамічну систему. Вона безперервно розвивається, вдосконалюється, має своє минуле, теперішнє і майбутнє, тобто ця динаміка „прихована у будь-якому відрізку життя мови”¹.

Мова – це засіб зберігання культурно-історичної інформації, володіння нею важливе, оскільки інформативність є тією Властивістю мовного знака, яка знаходиться в основі його найважливішої функції нарівні з комунікативною – функції кумулятивної, як вираження передачі позамовного колективного досвіду. Поняття, яке постійно еволюціонує, удосконалюється, супроводжується створенням нового терміна або термінологічного сполучення для номінації всього того, що є необхідним і соціально значущим в той чи інший період розвитку мови та є квінтесенцією інтелектуальної діяльності². Саме в момент відкриття в явищі, яке слід пізнати, його багатогранних властивостей, народжуються утворення типу drug addict – наркоман; telemedicine – телемедицина; high risk group – група високого ризику, patients at risk, high risk subjects, які характеризують людей певної соціальної поведінки. Багато інноваційного входить до широкого узусу завдяки сучасним mass-media. Наприклад, назва хвороби Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) в періодичних виданнях передається такими синонімічними рядами-warning – попередження; divine punishment – кара небесна; curse – прокляття. Вітчизняні та зарубіжні лінгвісти О.І. Дуда, Г.В. Колшанський, К.А. Лілліс, Л.В. Омельченко, Ю.С. Степанов, А.А. Уфимцева вважають, що актуальність дослідження предметно-понятійного поля

англійської субмови медицини, яка є найдавнішим пластом лексики, а зміст кожного терміна є результатом спостережень, узагальнень практичної роботи багатьох поколінь науковців різних спеціальностей з метою „ословлювання світу” (Worten der Welt), була зумовлена високим ступенем рухомості медичного дискурсу, частотою появи новітніх лексичних реалій, переосмисленням тих лексичних одиниць [ЛО], що вже існують у мові, але набувають іншого значення, яке звучується або розширюється.

Якісні зміни складу медичної термінології, виникнення великої кількості спеціальних денотатів, що відбулося впродовж останніх десятиліть, потребує тлумачення їхнього змісту в ракурсі соціопрагматичної обумовленості.

Ідея щодо прагматичного маркування слова не є принципово новою. Ще у 80-роки вчені стверджували, що поява у слові нового лексико-семантичного варіанта слід розглядати як наслідок його прагматичної варіативності. Під останньою лінгвісти розуміють розширення значення залежно від вживання у різних комунікативних ситуаціях відповідно до соціального, територіального, професійного та інших статусів комунікації. Когнітивні стимули виникнення нового слова вперше були визначені Ю.С. Степановим³.

На нашу думку, серед комплексу чинників, які визначають появу нових номінативних одиниць, важливе місце відводиться когнітивно-прагматичному потенціалу, тому що об’єктивно існує стійкий зв’язок між прагматикою і активними процесами номінації. Ці чинники пов’язані з відношеннями мовних знаків до людини, відношеннями між

знаковою системою і тими, хто використовує її: сприймає, говорить, інтерпретує.

Метою дослідження є опис неологізмів з позиції теорії номінації англійських медичних термінів, визначення найбільш продуктивних моделей новотворень як способів вербалізації концептів за допомогою словотворчих ресурсів, репрезентація чинників, що призводять до появи нових слів або нових значень вже існуючих дивергентів.

Об'єктом вивчення стали термінологічні найменування, представлені як окремими лексемами (терміни-однослови), так і термінологічними словосполученнями (найчастіше біноменами).

Предметом дослідження є когнітивно-прагматична та семантична варіативність нових англійських номінативних одиниць, їхні словотворчі парадигми.

Матеріалом дослідження слугували сучасні лексичні реалії, які статистично презентовані та виокремлені з англійських медичних лексикографічних джерел, патентної літератури та публікацій.

Методи дослідження: статистичний, описовий, моделювання, структурно-семантичний.

Лексикографічна практика уможливило постійне спостереження за термінологічною модернізацією, яка проявляється у формуванні фахових мов, і проводиться трьома основними шляхами: через використання внутрішніх ресурсів мови, пряме запозичення терміноелементів і конструювання нових основ, зіставлення еквівалентів термінів різних мов, що сприяє вибору найбільш оптимального варіанту терміна і введення його до вокабуляру лексикографічних джерел, а саме: галузевих термінологічних, тлумачних, перекладних словників активного типу, які націлені на вдосконалення та поглиблення знань професійної ерудиції. Встановити параметри фонду мови медицини не видається можливим, оскільки важко з достатньою чіткістю визначити межі її галузей, не говорячи вже про суміжні з нею (напр.; екологія). Щорічно арсенал медичної лексики поповнюється сотнями нових найменувань. Більш ніж 70% медичної інформації публікується англійською мовою, що відводить англословну терміносферу роль термінологічної матриці науки XXI століття.

Слід зазначити, що інноваційна лексика, яка виникає для номінації нових понять за своїм характером є неоднорідною і поділяється на лексичну та стилістичну. До стилістичної належать слова або нові значення

старих слів, котрі називають вже існуючі концепти, наприклад, heart failure: current concepts and management – *серцева недостатність: сучасні концепції та терапія*. Лексичні неологізми, більшість яких є термінами або номенклатурою, новими або старими словами для називання нових предметів, явищ, понять, наприклад: pilot study, red hypotension, opportunistic pneumonia – *експериментальне дослідження, доброякісна (артеріальна) гіпертензія, пневмонія, яка спричиняється умовно-патогенними мікроорганізмами*. На думку І.В. Мотченко, поява нових термінологічних одиниць (Т.О.) є результатом нових асоціацій. Наприклад, термін physician, який в англійській мові означає лікар, у сукупності з терміноелементом tele (telephysician) набуває значення *відео кліп* у разі використання медичної інформації для навчання та вдосконалення медичних працівників.

Вивчення лексики як системи має у вітчизняному і зарубіжному мовознавстві давні традиції. За останні роки дослідження номінативного складу мов збагатилось ефективними статистичними і психолінгвістичними методами.

Відомо, що дійсність у всіх її різноманітних проявах детермінує виникнення і слів, і термінів. Так, в англійській мові за даними автора Великого Оксфордського словника Берчфільда, в середньому за рік з'являється 800 нових слів⁴. Величезний потік нових слів і необхідність їхнього опису обумовили кодифікацію у існуючих лексикографічних джерелах: так додатки до тлумачних словників Барнхарта (Barnhart) фіксують біля 10000 нових слів і значень періода 1963 – 1980 років. Побачили світ 3 однотомних додатки до словника Вебстера: „6 тисяч слів” (1976), „9 тисяч слів” (1983), „12 тисяч слів” (1986). Заслужують на увагу „Словник нових слів Н. Магера” (Магера, 1982), Лемея (Le May, 1985), Лонгмана Гардіана (Longman Guardian, 1986), а також „Словник жаргону” Дж.Грина (Green, 1987).

Поява значної кількості нових слів зумовила створення особливої галузі лексикології – **неології**, науки про неологізми. Однією з невирішених проблем неології є проблема терміна „неологізм”. Від традиційних канонічних слів неологізми відрізняються особливими зв'язками з часом, які фіксуються колективною свідомістю. Деякі дослідники вважають вихідною часовою межею закінчення другої світової війни, інші пов'язують народження нових слів з роком запуску пер-

шого штучного космічного супутника (1957 р). Таким чином, критерій неологізму, з одного боку, є довільним, а з іншого – об'єктивним.

Часовою межею терміна „неологізм” ми визначаємо услід за лексикологом Бернхартом 1963 рік, який і наводиться у його словнику нових слів.

Людина, яка створює нове слово (originator), – термінологія **Найди** [Nida E.A, 1964 р], прагне індивідуалізації й оригінальності. Потім слово проходить декілька стадій соціалізації (його сприйняття в суспільстві) та лексикалізації (функціонування у мовній системі)⁵. Будь-яке нове слово має статус неологізму до тих пір, доки колективна мовна свідомість реагує на нього як на нове. Як правило, викладачі вищих навчальних закладів, вчителі шкіл, працівники засобів масової інформації поширюють його. Слово закріплюється в періодиці, а потім носії мови надають йому комунікативно-прагматичної компетенції.

Еволюція номінативної функції мови віддзеркалюється не тільки в оновленні змістової сфери співвіднесеності найменувань, але і в зміні способів номінації. В різні епохи становлення мови домінують різні шляхи творення ЛО, де діють основні типи активних номінативних процесів.

Дериваційна ономаціологія як розділ лінгвістики вивчає процес утворення нових слів, будови похідних слів, які поєднуються в певну систему та досліджує питання про те, як об'єктивна реальність, котра підлягає найменуванню, відображається в мові за допомогою словотворчих ресурсів.

Автори монографії „Англійські неслогізми” за редакцією відомого вченого Ю.О. Жлуктенко детально розглядають нові слова та значення на матеріалі неологізмів 60-70 років ХХ століття, описують термінотворчий механізм найменування нових реалій (teleworkstation), які були зафіксовані у спеціалізованих словниках, класифікують продуктивність словотворчих моделей⁶. Існують два значних джерела збагачення мови – це внутрішні і зовнішні засоби конструювання нової лексики: перші словотворчі парадигми включають словоскладання, деривацію (афіксацію), переосмислення, конверсію, аббревіацію. До зовнішніх ми відносимо запозичення, які сприяють поповненню термінологічного тезаурусу, але значно менше, ніж це було в середині століття в епоху Ренесансу. Основними центрами атракції для нових запозичень є культура – discotheque (з фр.);

повсякденне життя (напої, їжа, спорт, одяг); petit dejeuner (з фр.) – малий сніданок; kung fu (з кит.) – боротьба кунг-фу. Ми поділяємо точку зору лінгвіста В.І. Заботкіної, яка поділяє неологізми на чотири тематичні групи: фонологічні, запозичені, семантичні, синтаксичні (морфологічні – словотвірні та фразеологічні словосполучення).

Лексикографічний аналіз змісту 72 неологізмів, виокремлених нами на основі статистичного відбору із періодичних видань (Digest, The Sun) за період 1990 – 2000 рр. дозволяє зупинитися на описі провідних поняттєвих компонентів та визначення їхнього місця в лінгвокогнітивній таксономії мови медицини. З усіх видів найчастішим для утворення словобудов є семантичне переосмислення (приблизно 20% серед всіх неологізмів, виявлених нами): action – *дія, вчинок*; нове значення – *бойовик*; upper – *верхній, вищий*; нове значення – *наркотик*; bug – *жук, клоп*; нове значення – *вірус*. Перенесення найменування може здійснюватися за подібністю, пов'язаною з якимось загальним елементом змісту ЛО. Наприклад, іменник clinic, вихідне значення якого *медична клініка*, набуло нового значення – *майстерня з ремонту автомобілів, телевізорів*; в російській мові використовується термін подіатр, що означає *лікар, який працює з діабетичною стопою* і т.п.; авторська назва давньоримського вченого Авл. Корнелія Цельса (25-30 рр до н.е.) primum movens – *перший двигун* визначила сучасний семантичний аспект цього концепту: *роль серця у процесі циркуляції крові*. Фразеологічний вираз facies leonini (VII-VI рр. до н.е.) – *обличчя лева* вживається лікарями для констатації *специфічного вигляду хворого*.

У 80-ті роки словоскладання перевищило афіксацію і склало 29,5 % від усього банку неологізмів (В.І. Заботкіна, 1989); off-kilter – *безпорядний*; wet-back – *сількогосподарський робітник, що нелегально приїхав до США*; superfunky – *супермодний*; tapped-out – *бідний, як церковна миша*. Найбільша кількість цих одиниць входить до складу термінологічної групи: surface structure – *структурна поверхня*; welfare mother – *одинока мати, яка отримує соціальну допомогу*; vanity surgery – *пластична хірургія*; gene pool – *генофонд*; life science – *наука життя*; food science – *наука про раціональне харчування*; baby act – *закон про охорону прав неповнолітніх*. Іноді неологізми утворюються аналогічно до вже існуючих ЛО: normotensives – *нормотоніки* за аналогією з hypertensive –

гіпертоніки, hypotensives – гіпотоніки.

Дослідження лексичного корпусу неоконцептів 60-70 рр. ХХ століття, які зафіксовані у словнику К.Барнхарта (Barnhart C.L. „A dictionary of New English”), нараховує 1130 афіксальних неологізмів із 5000 словникових статей. Найпродуктивнішим виявився суфікс **-ist** (15% похідних) згідно з схемою [N]+Suf=N. Він сполучався з іменниками з суфіксом **-ology**, які позначають назви конкретних наук: fetology – ембріологія > fetologist-ембріолог; urology – урологія > urologist-уролог; Крім того, нові ЛО, утворені з цим суфіксом, мають значення *прибічник вчення або політики*: protection- охорона природи > protectionist- прибічник охорони навколишнього середовища; Суфікс **-er (or)** бере участь у творенні 8% похідних відповідно до схеми [N]+Suf=N: group – *групова психотерапія* > grouper- учасник групової психотерапії; downer – *депресант*; over-sleeper – *людина, яка спить більше, ніж потрібно*; rain-killer – *анальгетик*. Суфікс **-an** є малопродуктивний (2% від субстантивованих): bariatrics – *лікування від ожиріння* > bariatrican – *лікар-дієтолог*. 23% суфіксальних іменників утворені згідно з схемою [V]+Suf=N за участю 10-ти суфіксів: **-ance, -ant, -ation, -ee, -er, -in, -ing, -ment, -on, -y**. Найактивнішим з них є суфікс – **er**, деривати якого утворюють 40% неологізмів віддієслівних іменників: derepress – *біол. депресувати, активізувати (ген)* > derepresser – *біол.ген ініціатор*; highlight – *назви косметичних засобів* > highlighter – *косметичний олівець*.

Суфіксальні одиниці, за даними нашого дослідження, є менш продуктивними, але вони є найуживанішими у повсякденному спілкуванні і частіше марковані позначкою „сленг”. Так, одним із найбільш розповсюджених сленгових суфіксів є суфікси **-y, -ie**. Наприклад: groupie – *фан поп-ансамблю або зірки, які всюди їх супроводжують*; wearu – *сентиментальний фільм*; tekku (techno- freak) – *людина, яка занадто захоплюється тех. нічним прогресом*. У суфіксі **-izm** з’явився новий відтінок значення – *прихильність до чогось*: hippyizm – *прихильність до культури хіпі*; afroizm – *прихильність до культури Африки*.

Розгляд особливостей концептуальної структури неологізмів виявив **скорочення** як один із видів номінації, що є найпродуктивнішими за останні десятиріччя і відображають тенденцію до економії та раціоналізації мови⁷.

За статистичними даними аналізу досліджуваного пласта медичної лексики, кодифі-

кованого наявними лексикографічними джерелами, серед чотирьох видів скорочень (**абревіатури, акроніми, усічення, злиття**), що склали в 60-і роки 9% від загальної кількості неологізмів і 14% у 80-90 роки, превалюють **усічені** слова.

Основним видом усічення є **апокопи** – опускання фінальної частини; при цьому скороченню підлягає ціла морфема: detox – detoxification – *частина лікарні або клініки, де лікують від алкогольної залежності і наркоманії*; memo- memorandum – *дповідна*; limo – limousine – *лімузин*; logo – logotype – *розпізнавальний знак*; promo – promotion – *рекламний*; chimp- chimpanzee – *шимпанзе*. Зустрічаються також поодинокі випадки фінального усічення другого компонента: kidvid – kid video – *дитячі телевізійні програми*.

Перевагу має також словотвір з фінальним видаленням першого компонента та ініціальним другого: disohol – diesel, alcohol – *суміш дизельного палива й етилового спирту*. Одиниці з кінцевим усіченням обох компонентів не такі частотні: zeadonk – zebra, donkey.

Приклади видалення середини слова (**синкопи**) небагаточисельні: closed caption – closed circuit caption – *титри телевізійних програм для глухих*. **Змішаний тип усічення** виявився непродуктивним: scrip – prescription. Мобільність описаної категорії номінації властива різним типам сленгу.

Серед скорочень велике місце посідають **абревіатури і акроніми**. Звичайно, абревіатури вживаються частіше, ніж самі терміни і, як правило, вимовляються по буквах: i.v. (intravenous) – *внутрішньовенно*.

На відміну від абревіатур, **акроніми** вимовляються як повні слова: GASP – Group Against Smoke and Pollution; UNEP – United Nations Environment Program. Інколи наявність акронімів пояснюється прагненням до оригінальності. Наприклад, організація, яка бореться з палінням, створила акронім ASH – *попіл* – Action on Smoking and Health; NOW – National Organization for Women.

Широко розповсюджене вживання **телескопних** новотворень в сучасному розмовному, газетно-публіцистичному жанрі, в засобах масової інформації, рекламі, молодіжному середовищі: dancercise – dance, exercise; jazzercise – jazz, exercise; Adidas – *результат стягнення власного імені Adi Dassler, засновника компанії з виробництва спортивного одягу і взуття*.

Розгляд складних неологізмів уможливує виокремлення найбільш вживаних для них словотвірних моделей, а саме: Abbr + N > B-chromosome – *зайва (додаткова) хромосома*; ACD-solution > acid citrate dextrose – *розчин, що призупиняє коагуляцію крові*; Red No2 – *штучний барвник, який додається до продуктів, ліків і косметичних засобів, який був заборонений в США в 1976 р., як канцерогенний*; Type A1- *поведінка, що характеризується напруженістю, конкуренцією, прагненням досягти успіху, що, зрештою, призводить до серцевих захворювань*; HIV-inhibitor-ВІЛ – *інгібітор*.

За останні два з половиною десятиріччя в англійській мові з'явилося біля 50 номінативних одиниць, пов'язаних з наркоманією, які використовують твірні основи скорочень відповідно до вищенаведених зразків. Так, синонімічний ряд лише для номінації марихуани містить 8 слів. Наприклад, As. gold-Асарульсо gold; 5 лексичних одиниць позначають поняття „наркоман”, серед них 2 скорочення: head, smack head – sm. head, pill head, freak, grass hopper – gr. hopper; то, які номінують *вживання наркотиків*, лексикографічно передаються синонімами dirty, spaced, zonked.

У вокабулярі медичної лексики можна виділити чотири типологічних класи: **власне терміни**, коли новизна форми терміна поєднується з новизною його змісту, наприклад, bio-computer – *біо-комп'ютер, комп'ютер, що імітує нервову систему живих організмів*; druggu – *наркоман*; drugster – *наркозалежний*; **трансномінації** – клас, що поєднує новизну форми слова зі значенням, яке раніше передавалось іншою формою big C – *рак*; **семантичні інновації або переосмислення** – нове значення позначається формою, яка вже мала місце у мові, acid – *наркотик ЛСД*; лексичні одиниці, коли зберігається **стара літерна кодифікація**, а значення слова розширюється

Таким чином, поява нових концептів відбувається завдяки тому, що людина постійно прагне до адекватного відтворення дійсності у своїй свідомості, без чого не можливі пізнання людиною свого зовнішнього та внутрішнього світу і реальна орієнтація в ньому; отже, все вище зазначене та результати дослідження інноваційного лексичного простору дають підставу говорити про зміни як концептуальної, так і мовної картини світу, що відповідно передбачає подальше вивчення шляхів безперервного породження новітніх реалій медицини на основі вже

існуючих парадигматичних структур, спираючись на метод кількісного оцінювання змістової вмотивованості.

ЛІТЕРАТУРА:

¹ Миклашевская Г.А. Неологизмы в современном английском языке периода с 1946 по 1957 годы: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.14. германские языки / Г.А. Миклашевская. – К. 1971.

² Герд А.С. Логико-понятийное моделирование терминосистем и машинный фонд русского языка. – В кн.: Отраслевая терминология и ее структурно-типологическое описание. – Воронеж, 1988.

³ Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. – М., 1985.

⁴ Burchfield R.W. Oxford English Dictionary. Oxford, 1983; Concise Encyclopedia of Periodontology [edit. By Danid C. Vandersall]. – Oxford: Bkackwell. – 2007. – 219 p.

⁵ Nida E.A. Towards the theory of translating. Lieden, 1964.

⁶ Жлуктенко Ю.А. Английские неслогизмы „60-70 гг”/ Ю. А. Жлуктенко. – К.: Наукова думка, 1983. – 172 с.

⁷ Омельченко Л.Ф. Английская композита: структура и семантика: автореф. дис. докт. филол. наук: 10.02.04. германські мови / Л.Ф. Омельченко. – Киев, 1989. – 48 с.

⁸ Дуда О.І. Процес термінологізації в сучасній англійській мові: дис. на здобуття наук. ступеня канд. филол. наук: 10.02.04. германські мови / Дуда Ольга Іванівна. – Львів, 2000. – 259 с.

⁹ Мотченко И.В. Основные тенденции в формировании английской медицинской терминологии. Дис ... канд. филол. наук.: 10.02.04. германские языки./ И.В. Мотченко. – М., 2001. – 215 с.

¹⁰ Соловйова Н.М. Пути обогащения современного английского языка новыми лексическими реалиями. – Матеріали IV Міжнародної конференції Української медичної стоматологічної академії. – Полтава, 2002. – С. 98-100.

¹¹ Соловйова Н.М. Роль скорочень у творенні морфологічних неологізмів мови медицини. – Матеріали 83 підсумкової наукової конференції співробітників БДМУ. – Чернівці, 2002.

¹² Соловйова Н.М. Запозичення як складова частина тезауруса нової лексики сучасної англійської мови. – Матеріали 84 підсумкової наукової конференції співробітників БДМУ. – Чернівці, 2003. – С. 217-219.

¹³ Соловйова Н.М. Прагматична організація типології англійської лексики підмови парамедицини. – Матеріали 86 підсумкової наукової конференції співробітників БДМУ. – Чернівці, 2005. – С. 201-204.

¹⁴ Гак В.Г. О современной французской неологии. // Новые слова в словаре новых слов. – Л.: Наука, 1978. – С. 37-52.

¹⁵ Дубчинський В.В. Словарь как социальный феномен // Функциональный аспект семантики языковых единиц. Материалы. VI Международная научная конференция по актуальным проблемам семант. исследований. – Харьков, 1997. – С. 7-8.

¹⁶ Д'яков А.С. Принципи класифікації мовних інтерференцій / А.С. Д'яков // Науковий вісник Чернівецького університету. Германська філологія. – Чернівці: ЧДУ, 1996. – Вип. 2. – С. 76 – 81.

¹⁷ Заботкина В.И. Соотношение прагматической и семантической вариативности в лексике современного английского языка. – Тез. докл. Всесоюзной научной конференции. – Калинин, 1988. – С. 207 – 208.

¹⁸ Іваницький Р.В. Деякі критерії відбору термінів до словників // Науковий вісник Чернівецького університету. – Випуск 27. Германська філологія. – Чернівці: ЧДУ, 1998. – С. 94-100.

¹⁹ Ищенко Н.Г. Семантические варьирование в лексике и фразеологии современного немецкого языка / Н.Г. Ищенко, О.П.Пророченко. – Межвуз. сборник: Куйбышев, 1990. – С. 140-148.

²⁰ Кацнельсон С.Д. К генезису номинативного предложения. – М. – Л, 1936.

²¹ Кияк Т.Р. Мотивированность лексических единиц. Количественные и качественные характеристики / Т.Р. Кияк. – Львов: Вища школа, 1988. – 162 с.

²² Колшанский Г.В. Лингво-гносеологические основы языковой номинации / Г.В. Колшанский. – М.: Наука, 1977. – 146 с.

²³ Плотникова Л.И. Словообразование как феномен языковой личности. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2003.

²⁴ Суперанская А.В. Общая терминология: Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М.: Наука, 1989. – 246 с.

²⁵ Уваров Л.В. Образ, символ, знак. / Л.В. Уваров. – Минск, 1967. – 110 с.

²⁶ Уфимцева А.А. Языковая номинация. – М.: Наука, 1986. – 65 с.

²⁷ Швейцер А.Д. Социальная дифференциация языка в США. – М.: Наука, 1983. – 25 с.

²⁸ Barnhart C.L. The Second Barnhart Dictionary of New English. New York, 1980.

²⁹ Green J. Dictionary of jargon. Lnd., New York, 1987.

³⁰ Lillis C.A. Brady's Introduction to Medical Terminology / Carol A.Lillis. – Norwalk, Connecticut, 1990. – 254 p.

³¹ Survey of English Usage.- London. London University Press, 1995. – 877 p.

³² Longman Guardian New Words. Lnd. 1986.; Mager S.K., Mager H.H. Morrow Book of New Words. New York, 1982.

³³ Taber's Cyclopedic Medical Dictionary. – Philadelphia: F.A. Davis Company, 1993. – 2590 p.

³⁴ Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Springfield, Mass., 1961.

³⁵ Wüster E. Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie. – Copengagen, 1985. – 214 p.

Solovieva Nina. LES DERNIERES REALITES LEXICALES EN ANGLAIS MODERNE MEDECAL

Dans cet article on fait la recherche des néologismes dans la langue anglaise médicale. On classifie et on décrit les nouveaux concepts des modèles lexico-sémantiques les plus productifs. On analyse les facteurs de leur origine en dépendance des besoins pragmatiques de la société.

Mots-clés: le système de la formation des mots, de nouveaux concepts lexicaux, la conditionnalité pragmatique, la fonction cumulative, le contenu informationnel du signe linguistique.

Соловьева Нина. НОВЕЙШИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ.

Исследуются неологизмы в английском языке медицины, классифицируются и описываются наиболее продуктивные лексико-семантические модели новых концептов, анализируются факторы их появления в зависимости от прагматических потребностей общества.

Ключевые слова: неологизм, словообразовательная система, новые лексические концепты, прагматическая обусловленность, кумулятивная функция, информативность языкового знака.